

PRELIMINARY EXAMINATION FOR PART I OF THE ORIENTAL
STUDIES TRIPOS

Middle Eastern and Islamic Studies

Monday 9 June 2008 13.30 – 16.30

ARP.2 ARABIC TEXTS, 1

*Answer **all three** questions.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1 Translate the following passage into **English**: [40 marks]

والنساء في قرى مصر لا يحبين الصمت، فإذا خلت إحداهن إلى نفسها ولم تجد من تتحدث إليه، تحدثت إلى نفسها أنواعا من الحديث، فغنت إن كانت سعيدة، وعدت إن كانت محزونة. وكل امرأة في مصر محزونة حين تريد. وأحب شيء إلى نساء القرى إذا خلون إلى أنفسهن أن يذكرن الأمهن وموتاهن فيعددن، وكثيرا ما ينتهي هذا التعديد إلى البكاء حقا. وكان صاحبنا أسعد الناس بالاستماع إلى أخواته وهن يتغنين، وأمه وهي تعدد. وكان غناء أخواته يغضبه ولا يترك في نفسه أثرا، لأنه كان يجده سخيلا لا يدل على شيء. في حين كان تعديد أمه يهزه كثيرا، وكثيرا ما كان يبكيه. وبهذه الطريقة حفظ صاحبنا كثيرا من الأغاني، وكثيرا من التعديد، وكثيرا من القصص، وحفظ شيئا آخر لم تكن له مع هذا كله علاقة، وهي الأوراد التي كان يقرأها جده الشيخ الأعمى.

وكان جده هذا يقضي في البيت فصل الشتاء من كل سنة، وكان يصلي الخمس لأوقاتها، ولم يكن لسانه يفتر عن ذكر الله.

pain	ألم	to lament	عدد	song	أغنية	village	قرية
		to shake	هز	silly	سخيلا	to weep	بكي
				section of the Quran recited privately			ورد

TAHA HUSAIN, *Al-Ayyaam*, 1973, Beirut, p.28 (adapted)

2 Answer the questions below about the text on p.3 in English:
[30 marks]

1. What is a جارية and what do you learn from ll.3 - 4 about this particular one?
2. What were Harun and Jafar arguing about in the first paragraph?
3. What was the problem mentioned in l.6?
4. What was the solution?
5. What was the next problem Harun wanted solving?
6. What was the proposed solution?
7. Why did this solution not work initially?
8. How did the judge get it to work in the end?

